

TABLE OF CONTENTS

Statement of Authorization	i
Preface.....	ii
Acknowledgement	iii
Abstract.....	v
Table of Contents	vi
List of Figures.....	viii
List of Tables	ix
CHAPTER I: INTRODUCTION	1
1.1. Background of the Study.....	1
1.2. Purposes of Research	4
1.3. Statements of Problems.....	4
1.4. Scope of the Study	4
1.5. Significance of the Study	4
1.6. Research Methodology.....	4
1.7. Clarification of Terms	5
1.8. Organization of Paper	6
CHAPTER II: LITERATURE REVIEW.....	7
2.1. Media.....	7
2.2. Interpersonal Meaning	8
2.2.1. Mood	12
2.2.2. Residue.....	14
2.3. Ideology in Translated Media	17
2.4. The Language of Evaluation	19
2.4.1. Engagement.....	20
2.4.2. Attitude.....	22
2.4.3. Graduation.....	23
2.5. Translating.....	25
2.6. Discourse Effect.....	27

CHAPTER III: RESEARCH METHODOLOGY	29
3.1. Research Design.....	29
3.2. Data Collection.....	30
3.3. Data Analysis	31
3.4. Data Presentation	33
CHAPTER IV: FINDINGS AND DISCUSSION.....	35
4.1. Findings.....	35
4.2. Interpersonal Strategies	36
4.2.1. Clause Shift	36
4.2.2. Subject Shift.....	43
4.2.3. Appraisal Shift	46
4.2.3.1. Appraisal Shifts with Different Sense.....	46
4.2.3.2. Appraisal Shifts with Elimination.....	52
4.3. Potential Meanings.....	52
4.3.1. Clause Shift	53
4.3.2. Subject Shift.....	55
4.3.3. Appraisal Shift	57
4.4. Discussion	60
CHAPTER V: CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS	66
5.1. Conclusions	66
5.2. Suggestions	67
REFERENCES.....	68
APPENDICES	72

LIST OF FIGURES

Figure 2.1. Relationship diagram of the three metafunctions	9
Figure 2.2. Speech roles and exchanged commodities	10
Figure 2.3. Appraisal system.....	20
Figure 2.4. Engagement system	21
Figure 2.5. Force system	24
Figure 2.6. Focus system.....	25
Figure 2.7. Newmark's V Diagram.....	25

LIST OF TABLES

Table 2.1. Speaker's options in speech roles	11
Table 2.2. Examples of proposal and proposition.....	11
Table 2.3. Hearer's discretion to accept or reject the commodities	12
Table 3.1. Data collection	31
Table 3.2. Data presentation.....	33
Table 4.1. Clause shift.....	37
Table 4.2. Number of clauses in the data	38
Table 4.3. Number of omitted and added clauses in the articles.....	38
Table 4.4. Number of jumbled clauses in the target texts	39
Table 4.5. Number of merged clauses in the target texts	41
Table 4.6. Number of divided clauses in the target texts	42
Table 4.7. Examples of divided clauses	42
Table 4.8. Number of subject shift in the target texts	43
Table 4.9. Example of subject shift.....	44
Table 4.10. Examples of subject shift	45
Table 4.11. Examples of subject shift	45
Table 4.12. Appraisal shift with different sense in the target texts.....	46
Table 4.13. Examples of FSU to FSU	47
Table 4.14. Example of FSU to FSU	48
Table 4.15. Example of FSU to FSU	48
Table 4.16. Example of FSU to FSD	49
Table 4.17. Example of FSU to FSD	50
Table 4.18. Example of FSD to FSU	51
Table 4.19. Examples of FSU to FSD	51
Table 4.20. Number of appraisal shift with elimination	52